

Statuts de l'organe responsable de l'examen professionnel Accompagnatrice/Accompagnateur en montagne OREPAM	Statuten der Trägerschaft Berufsprüfung Wanderleiterin/Wanderleiter TBW
La version originale de ce texte est en langue allemande.	Originalsprache ist der deutsche Text.

<u>I. Nom, siège et but</u>	<u>I. Name, Sitz und Zweck</u>
<u>Article 1 / Nom et siège</u>	<u>Art.1 / Name und Sitz</u>
Il est constitué par les présents statuts, sous le nom «Organe responsable de l'examen professionnel d'Accompagnatrice et d'Accompagnateur en montagne» (ci-après OREPAM), une association à but non lucratif au sens des articles 60 et suivants du Code Civil Suisse, avec siège au domicile de sa présidente ou de son président.	Unter dem Namen «Trägerschaft Berufsprüfung für Wanderleiterinnen und Wanderleiter», nachfolgend TBW genannt, besteht ein Verein im Sinne von ZGB Art. 60ff., mit Sitz am Wohnort der Präsidentin oder des Präsidenten.
<u>Article 2 / Buts</u>	<u>Art. 2 / Zweck</u>
L'OREPAM regroupe les associations intéressées à l'examen professionnel d'Accompagnatrice et d'Accompagnateur en montagne. Ces associations ont aussi un intérêt à ce que cette profession procure un revenu à leurs membres.	Die TBW schliesst die an einer Berufsprüfung für Wanderleiterinnen und Wanderleiter interessierten Verbände zusammen. Diese Verbände haben auch ein Interesse daran, dass ihre Mitglieder in diesem Beruf einen Erwerb finden.
Les buts de l'OREPAM sont notamment : a) l'organisation et la conduite des examens professionnels selon le règlement d'examen validé par le Secrétariat d'Etat à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI; b) l'établissement de directives (organisation, structure, contenus, exigences, reconnaissance de l'équivalence de formations suivies en Suisse et à l'étranger) pour la formation des Accompagnatrices et Accompagnateurs en montagne de la Suisse; c) la reconnaissance et/ou l'équivalence des formations et des examens à l'étranger (reconnaissance et/ou équivalence des formations étrangères) ;	Der TBW hat insbesondere zum Zweck: a) Organisation und Abnahme der Berufsprüfungen gemäss Prüfungsordnung, welche vom Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI genehmigt wurde; b) Erlass von Richtlinien (Organisation, Struktur, Inhalte, Anforderungen, Anerkennung äquivalenter in- und ausländischer Ausbildungen) für die Ausbildung von Wanderleiterinnen und -leitern in der Schweiz; c) Anerkennung der entsprechenden Ausbildungen und Prüfungen im Ausland

d) tenue d'une liste officielle des Accompagnatrices et Accompagnateurs en montagne avec brevet fédéral ; e) soutien à des organisations qui s'occupent de questions relatives à la formation d'Accompagnatrices et d'Accompagnateurs en montagne, ou qui s'occupent de la randonnée en général, et collaboration avec ces organisations.	(Anerkennung von deren Gleichwertigkeit); d) Führung eines öffentlichen Verzeichnisses der Wanderleiterinnen und -leiter mit eidg. Fachausweis; e) Unterstützung von und Zusammenarbeit mit Organisationen, die sich mit Fragen der Aus- und Weiterbildung von Wanderleiterinnen und -leitern oder mit Wandern im Allgemeinen befassen.
<u>II. Membres</u>	<u>II. Mitgliedschaft</u>
<u>Article 3 / Membres actifs</u>	<u>Art. 3 / Aktivmitglieder</u>
Sont membres actifs de l'OREPAM des organisations du monde du travail, ou leurs fédérations, qui sont intéressées à un examen professionnel et qui ont, en outre, intérêt à ce que leurs propres membres puissent tirer un revenu de la profession, ou à ce que les Accompagnatrices et Accompagnateurs en montagne qu'engagent leurs membres soient bien formés.	Aktivmitglieder der TBW sind die an einer guten Schulung ihrer Mitglieder, an einer eidg. Berufsprüfung und an der Ausübung dieses Berufes zu Erwerbszwecken interessierten Verbände der Wanderleiterinnen und Wanderleiter.
Les membres fondateurs sont : - Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (ASAM) - Association Suisse des Guides-Interprètes du Patrimoine (ASGIP) - Verband Bündner Wanderleiter (BWL) - Association Suisse des Guides de Montagne (ASGM) - Associazione Operatori Turistici di Montagna (OTM) - Swiss Outdoor Association (SOA)	Gründungsmitglieder sind: - Verband Schweizer Wanderleiter (SWL) - Association Suisse des Guides-Interprètes du Patrimoine (ASGIP) - Verband Bündner Wanderleiter (BWL) - Schweizer Bergführerverband (SBV) - Associazione Operatori Turistici di Montagna (OTM) - Swiss Outdoor Association (SOA)
<u>Article 4 / Membres passifs</u>	<u>Art. 4 / Passivmitglieder</u>
D'autres associations ont la possibilité de devenir membres passifs si leurs intérêts se rapprochent des intérêts professionnels de l'OREPAM. Les membres passifs ne disposent pas du droit de vote et d'éligibilité. Ils	Für andere berufsnahen Verbände besteht die Möglichkeit der Passivmitgliedschaft bei der TBW. Passivmitglieder haben kein Stimm- und Wahlrecht. Sie können an der

peuvent participer avec voix consultative à l'Assemblée des membres.	Mitgliederversammlung beratend teilnehmen.																																																
<u>Article 5 / Droit de vote</u>	<u>Art. 5 / Stimmrecht</u>																																																
Le nombre de voix à l'Assemblée des membres est composé de deux parties: une partie fixe, plus une partie qui tient compte du nombre de membres «breveté fédéral» affiliés à son association.	Die Zahl der Stimmen an der Mitgliederversammlung setzt sich aus zwei Teilen zusammen: aus einem fixen Teil; zusätzlich aus einem beweglichen Teil, welcher aufgrund der Anzahl Mitglieder «mit eidg. Fachausweis» innerhalb des jeweiligen Gründerverbands ermittelt wird.																																																
Chacune des associations suivantes a droit d'office à <u>une voix</u>: <table> <tr> <td>- Association Suisse des Guides de Montagne (ASGM)</td><td>1</td></tr> <tr> <td>- Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (ASAM)</td><td>1</td></tr> <tr> <td>- Verband Bündner Wanderleiter (BWL)</td><td>1</td></tr> <tr> <td>- Associazione Operatori Turistici di Montagna (OTM)</td><td>1</td></tr> </table> En plus de cette voix, chacune des associations a droit à des voix supplémentaires en fonction du nombre de membres «breveté fédéral» affiliés à son association selon le tableau suivant: <table> <tr> <th>nombre de brevetés</th><th>nombre de voix supplémentaires</th></tr> <tr> <td>1 à 10</td><td>1</td></tr> <tr> <td>11 à 20</td><td>2</td></tr> <tr> <td>21 à 40</td><td>3</td></tr> <tr> <td>41 à 70</td><td>4</td></tr> <tr> <td>71 à 110</td><td>5</td></tr> <tr> <td>111 à 160</td><td>6</td></tr> <tr> <td>161 à 220</td><td>7</td></tr> </table>	- Association Suisse des Guides de Montagne (ASGM)	1	- Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (ASAM)	1	- Verband Bündner Wanderleiter (BWL)	1	- Associazione Operatori Turistici di Montagna (OTM)	1	nombre de brevetés	nombre de voix supplémentaires	1 à 10	1	11 à 20	2	21 à 40	3	41 à 70	4	71 à 110	5	111 à 160	6	161 à 220	7	Jeder der folgenden Gründerverbände hat Anrecht auf <u>eine</u> Grundstimme: <table> <tr> <td>- Schweizer Bergführerverband (SBV)</td><td>1</td></tr> <tr> <td>- Verband Schweizer Wanderleiter (SWL)</td><td>1</td></tr> <tr> <td>- Verband Bündner Wanderleiter (BWL)</td><td>1</td></tr> <tr> <td>- Associazione Operatori Turistici di Montagna (OTM)</td><td>1</td></tr> </table> Zu dieser einen Grundstimme hat jeder Gründerverband, in Abhängigkeit von der Anzahl seiner Mitglieder «mit eidg. Fachausweis», Anrecht auf zusätzliche Stimmen gemäss untenstehender Tabelle: <table> <tr> <th>erlangte eidg. Fachausweise</th><th>Zahl der zusätzlichen Stimmen</th></tr> <tr> <td>1 - 10</td><td>1</td></tr> <tr> <td>11 - 20</td><td>2</td></tr> <tr> <td>21 - 40</td><td>3</td></tr> <tr> <td>41 - 70</td><td>4</td></tr> <tr> <td>71 - 110</td><td>5</td></tr> <tr> <td>111 - 160</td><td>6</td></tr> <tr> <td>161 - 220</td><td>7</td></tr> </table>	- Schweizer Bergführerverband (SBV)	1	- Verband Schweizer Wanderleiter (SWL)	1	- Verband Bündner Wanderleiter (BWL)	1	- Associazione Operatori Turistici di Montagna (OTM)	1	erlangte eidg. Fachausweise	Zahl der zusätzlichen Stimmen	1 - 10	1	11 - 20	2	21 - 40	3	41 - 70	4	71 - 110	5	111 - 160	6	161 - 220	7
- Association Suisse des Guides de Montagne (ASGM)	1																																																
- Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (ASAM)	1																																																
- Verband Bündner Wanderleiter (BWL)	1																																																
- Associazione Operatori Turistici di Montagna (OTM)	1																																																
nombre de brevetés	nombre de voix supplémentaires																																																
1 à 10	1																																																
11 à 20	2																																																
21 à 40	3																																																
41 à 70	4																																																
71 à 110	5																																																
111 à 160	6																																																
161 à 220	7																																																
- Schweizer Bergführerverband (SBV)	1																																																
- Verband Schweizer Wanderleiter (SWL)	1																																																
- Verband Bündner Wanderleiter (BWL)	1																																																
- Associazione Operatori Turistici di Montagna (OTM)	1																																																
erlangte eidg. Fachausweise	Zahl der zusätzlichen Stimmen																																																
1 - 10	1																																																
11 - 20	2																																																
21 - 40	3																																																
41 - 70	4																																																
71 - 110	5																																																
111 - 160	6																																																
161 - 220	7																																																
Le décompte des membres «breveté fédéral» affiliés à chacune des associations est fait à la fin juin de l'année en cours. Ce nombre est valable pour la répartition des voix supplémentaires aux Assemblées des membres de l'OREPAM pour l'année allant du 1 ^{er} juillet de l'année en cours au 30 juin de l'année suivante (année comptable de l'OREPAM).	Die Ermittlung der Anzahl Mitglieder «mit eidg. Fachausweis» in den einzelnen Gründerverbänden findet jeweils Ende Juni des laufenden Jahres statt. Die jeweils neu ermittelte Gesamtzahl der Mitglieder mit Fachausweis ist massgebend für die Zuweisung der Zahl der Zusatzstimmen an den Mitgliederversammlungen der TBW im folgenden Vereinsjahr, das vom 1.Juli bis zum 30.Juni dauert.																																																

<u>Article 6 / Admission</u>	<u>Art. 6 / Aufnahme</u>
Les demandes d'admission sont à adresser, par écrit, au comité directeur. Ces demandes sont transmises à la prochaine Assemblée des membres pour décision.	Beitrittsgesuche sind schriftlich an den Vorstand zu richten. Dieser leitet sie zusammen mit seinem Antrag zuhanden der nächsten Mitgliederversammlung zum Entscheid weiter.
<u>Article 7 / Perte de la qualité de membre (démission, exclusion)</u>	<u>Art. 7 / Ende der Mitgliedschaft (Austritt, Ausschluss)</u>
La démission d'un membre doit être faite par lettre écrite avec motivation au comité directeur, au plus tard 6 mois avant la fin de l'année comptable de l'association.	Der Austritt aus der TBW erfolgt durch schriftliche Erklärung und mit Begründung an den Vorstand, unter Einhaltung einer Frist von mindestens 6 Monaten, auf Ende des Vereinsjahres.
L'Assemblée des membres peut décider l'exclusion de l'un de ceux-ci. L'exclusion peut être décidée sans indication de motifs (art. 72 CCS). Dans tous les cas, le membre à exclure doit pouvoir exercer son droit d'être entendu.	Der Ausschluss eines Mitgliedes kann durch die Mitgliederversammlung beschlossen werden. Der Ausschluss kann ohne Angabe der Gründe (ZGB Art.72) erfolgen. Dem auszuschliessenden Mitglied ist in jedem Fall das rechtliche Gehör zu gewähren.
La qualité de membre s'éteint : - par la dissolution de l'association concernée ; - si après deux rappels les cotisations annuelles ne sont pas payées. La perte de la qualité de membre entraîne l'extinction de tous les droits liés à l'appartenance à l'OREPAM.	Die Mitgliedschaft erlischt: - durch Auflösung des entsprechenden Verbandes; - wenn trotz zweimaliger Mahnung der Jahresbeitrag nicht bezahlt wurde. Mit der Beendigung der Mitgliedschaft erlöschen sämtliche Ansprüche an die TBW.
<u>Article 8 / Cotisation annuelle</u>	<u>Art. 8 / Jahresbeitrag</u>
La cotisation annuelle ainsi que les éventuelles contributions exceptionnelles sont fixées par l'Assemblée des membres. Les montants sont à payer dans les 30 jours de la date de facturation.	Der ordentliche Jahresbeitrag sowie allfällige Extrabeiträge werden durch die Mitgliederversammlung festgesetzt. Die Beiträge sind innert 30 Tagen nach Rechnungsstellung fällig.
<u>Article 9 / Responsabilité</u>	<u>Art. 9 / Haftung</u>
Les engagements de l'OREPAM sont garantis uniquement par la fortune de l'association. La responsabilité personnelle des membres est limitée aux	Für die Verbindlichkeiten der TBW haftet allein das Vereinsvermögen. Die Mitglieder sind ausser für die von der Mitgliederversammlung beschlossenen

cotisations et contributions de membres décidées par l'Assemblée des membres.	Mitgliederbeiträge persönlich nicht haftbar.
<u>III. Organisation</u>	<u>III. Organisation</u>
<u>Article 10 / Organes</u>	<u>Art. 10 / Organe</u>
Les membres de chaque organe sont nommés pour une durée de 3 ans. Ils sont rééligibles sans limitation. Les organes de l'OREPAR sont : a) l'Assemblée des membres b) le comité directeur c) l'organe de révision d) le bureau e) la commission d'examen	Die Amtsdauer für alle Organe beträgt 3 Jahre. Eine Wiederwahl ist jederzeit möglich. Die Organe der TBW sind: a) die Mitgliederversammlung b) der Vorstand c) die Revisionsstelle d) die Geschäftsstelle e) die Prüfungskommission
A. Assemblée des membres	A. Mitgliederversammlung
<u>Article 11/ Convocation</u>	<u>Art. 11 / Einberufung</u>
L'Assemblée des membres se réunit au moins une fois par année, au plus tard à la fin octobre (4 mois après la fin de l'année comptable)	Die TBW hält jährlich mindestens eine Mitgliederversammlung ab, spätestens Ende Oktober (innerhalb von 4 Monaten nach Ende des Vereinsjahres).
La présidente ou le président convoque les membres 30 jours à l'avance à l'Assemblée des membres en leur communiquant l'ordre du jour. Chaque Assemblée des membres convoquée régulièrement décide valablement.	Die Mitgliederversammlung wird durch die Präsidentin oder den Präsidenten 30 Tage im voraus unter Bekanntgabe der Traktanden einberufen. Jede ordnungsgemäss einberufene Mitgliederversammlung ist beschlussfähig.
Les propositions des membres doivent être adressées à la présidente ou au président, par écrit, 20 jours au plus tard avant l'Assemblée des membres. Les membres en sont informés, 10 jours avant l'Assemblée des membres, par un complément à l'ordre du jour.	Anträge der Mitglieder sind spätestens 20 Tage vor der Mitgliederversammlung schriftlich der Präsidentin oder dem Präsidenten einzureichen. Sie sind den Mitgliedern 10 Tage vor der Mitgliederversammlung mit einer ergänzten Traktandenliste zur Kenntnis zu bringen.

Les membres exercent leur droit de vote par un(e) représentant(e) désigné(e) à cet effet et qui doit se légitimer par une procuration ad hoc.	Die Mitglieder üben ihr Stimmrecht durch einen dafür bezeichneten Vertreter /eine Vertreterin aus, der/die sich auf Verlangen durch eine entsprechende Vollmacht auszuweisen hat.
L'Assemblée des membres peut uniquement délibérer sur des affaires mentionnées dans l'ordre du jour, sauf si tous les membres sont représentés et s'ils sont tous d'accord avec un autre procédé (réunion de tous les membres).	Die Mitgliederversammlung kann nur über Geschäfte beschliessen, die auf der Traktandenliste aufgeführt sind, ausser wenn alle Mitglieder vertreten und mit dem Vorgehen einverstanden sind (Universalversammlung).
<u>Article 12 / Déroulement</u>	<u>Art. 12 / Durchführung</u>
L'Assemblée des membres est dirigée, en principe, par la présidente ou le président. En cas d'empêchement, un autre membre du comité directeur peut la/le remplacer. Au début de l'assemblée, les scrutateurs et le teneur du procès-verbal sont élus par les membres.	Die Mitgliederversammlung leitet in der Regel die Präsidentin/der Präsident, im Verhinderungsfall ein anderes Mitglied des Vorstandes. Zu Beginn sind die Stimmzähler und der Protokollführer zu wählen.
Lors des votations, les décisions sont prises à la majorité simple des voix des membres présents, sauf si les statuts exigent une majorité qualifiée. Une proposition est réputée rejetée s'il y a égalité des votes. Une proposition refusée peut toutefois être présentée à nouveau ultérieurement.	Bei Abstimmungen entscheidet die einfache Mehrheit der anwesenden Stimmen, sofern die Statuten nicht ein qualifiziertes Mehr verlangen. Bei Stimmgleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt. Ein abgelehnter Antrag kann aber später wieder vorgebracht werden.
Les élections se font selon le principe de la majorité absolue. Si aucun(e) candidat(e) n'obtient la majorité absolue au premier tour, un deuxième tour est organisé sans autre formalité. Lors de celui-ci, l'élection s'opère à la majorité simple. S'il y a égalité des voix, l'élu(e) est désigné(e) par la présidente/le président qui procède à un tirage au sort.	Die Wahlen erfolgen nach dem Grundsatz des absoluten Mehrs. Wird im ersten Wahlgang das absolute Mehr von keiner Kandidatin oder von keinem Kandidaten erreicht, findet ein zweiter, freier Wahlgang statt. In diesem entscheidet das relative Mehr. Bei Stimmgleichheit bestimmt die Präsidentin/der Präsident die gewählte Person durch Ziehung des Loses.
<u>Article 13 / Compétences</u>	<u>Art. 13 / Befugnisse</u>
L'Assemblée des membres a les compétences décisionnelles suivantes: 1. admission et exclusion de membres; 2. acceptation du rapport annuel de la présidente ou du président; 3. acceptation du rapport annuel des commissions et des organes; 4. acceptation des comptes de l'exercice annuel et du rapport de l'organe de	In die Zuständigkeit der Mitgliederversammlung fallen: 1. Aufnahme und Ausschluss von Mitgliedern; 2. Abnahme des Jahresberichtes der Präsidentin/des Präsidenten; 3. Abnahme der Jahresberichte der Kommissionen und Organe; 4. Abnahme der Jahresrechnung und des Berichtes der Revisionsstelle;

révision; 5. octroi de la décharge au comité directeur, à la commission d'examen, à l'organe de révision et au bureau; 6. décisions sur les propositions du comité directeur et des membres; 7. décisions sur le programme d'activité et le budget; 8. approbation des procès-verbaux des assemblées ordinaires ou extraordinaires des membres; 9. élection et révocation de la présidente ou du président ainsi que des membres du comité directeur et de l'organe de révision; 10. élection et révocation des membres de la commission d'examen; 11. décision mandatant les membres de la commission d'examen et adoption du règlement d'examen qui sera soumis et approuvé par le SEFRI; 12. élection du bureau; 13. fixations des cotisations d'entrée et des cotisations annuelles des membres; 14. adoption et modification des statuts; 15. fixation du nombre des voix attribuées aux membres actifs (art. 5); 16. décision sur la fusion, la transformation ou la dissolution de l'association ainsi que sur son adhésion à d'autres organisations.	5. Entlastung des Vorstandes, der Prüfungskommission, der Revisionsstelle und der Geschäftsstelle (Decharge); 6. Beschlussfassung über Anträge des Vorstandes und der Mitglieder; 7. Beschlussfassung über Tätigkeitsprogramm und Budget; 8. Abnahme der Protokolle der ordentlichen und ausserordentlichen Mitgliederversammlungen; 9. Wahl und Abberufung der Präsidentin/des Präsidenten und der Mitglieder des Vorstandes sowie der Revisionsstelle; 10. Wahl und Abberufung der Mitglieder der Prüfungskommission; 11. Auftrag an die Prüfungskommission und Erlass der Prüfungsordnung, welche dem SBFI zur Genehmigung vorgelegt wird; 12. Wahl der Geschäftsstelle 13. Festsetzung der Eintrittsgebühren und der jährlichen Mitgliederbeiträge; 14. Genehmigung und Änderung der Statuten; 15. Festlegung der Mitgliederstimmen der Aktivmitglieder (Art.5) 16. Beschlussfassung über die Fusion, Umwandlung oder Auflösung des Vereins sowie über dessen Beitritt zu anderen Organisationen.
<u>Article 14 / Assemblée extraordinaire des membres</u>	<u>Art. 14 / Ausserordentliche Mitgliederversammlung</u>
La présidente ou le président peut convoquer, avec l'accord du comité directeur, une assemblée extraordinaire ou si un cinquième (1/5) des membres le demande.	Ausserordentliche Mitgliederversammlungen werden durch die Präsidentin/den Präsidenten auf Beschluss des Vorstandes oder wenn mindestens 1/5 der Mitglieder es verlangt, einberufen.
Les dispositions statutaires concernant l'Assemblée des membres valent aussi pour les Assemblées extraordinaires des membres.	Die statutarischen Bestimmungen über die ordentliche Mitgliederversammlung und deren Einberufung gelten auch für die ausserordentlichen Mitgliederversammlungen.

B. Le Comité directeur (comité)	B. Der Vorstand
<u>Article 15 / Composition</u>	<u>Art. 15 / Zusammensetzung</u>
Le comité est composé de 3 à 7 membres: chaque association membre de l'OREPAM peut placer un membre au maximum dans le comité directeur.	Der Vorstand besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern, wobei jeder Verband maximal ein Mitglied für den Vorstand stellen darf.
<u>Article 16 / Tâches</u>	<u>Art 16 / Aufgaben</u>
Le comité représente l'association vis-à-vis des tiers et gère les affaires en cours. Il n'est pas rétribué pour ses activités. Il assume toutes les tâches que la loi ou les statuts ne réservent pas à un autre organe.	Der Vorstand vertritt den Verein nach aussen und führt die laufenden Geschäfte. Er arbeitet ehrenamtlich. Ihm obliegen sämtliche Aufgaben, die nicht durch Gesetz oder Statuten einem anderen Organ vorbehalten bleiben.
Les membres du comité signent collectivement à deux.	Die Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv zu zweien.
Les séances du comité sont, aussi souvent que les affaires l'exigent, convoquées par la présidente ou le président 20 jours à l'avance, par écrit, avec indication de l'ordre du jour.	Die Sitzungen des Vorstandes werden, so oft es die Geschäfte erfordern, durch die Präsidentin/den Präsidenten schriftlich mind. 20 Tage im voraus unter Bekanntgabe der Traktanden, einberufen.
Chaque membre du comité peut, en indiquant les motifs de cette demande, exiger de la présidente ou du président, la convocation à bref délai d'une séance.	Jedes Mitglied des Vorstandes kann unter Angabe der Gründe von der Präsidentin/vom Präsidenten die unverzügliche Einberufung einer Sitzung verlangen.
Le comité décide valablement lorsqu'au moins la moitié des membres sont présents.	Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist.
Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix des membres présents. Une proposition est réputée rejetée s'il y a égalité des votes. Une proposition refusée peut toutefois être présentée à nouveau ultérieurement.	Die Beschlussfassung erfolgt mit absolutem Mehr der anwesenden Stimmen. Bei Stimmengleichheit gilt ein Antrag als abgelehnt. Ein abgelehnter Antrag kann aber später wieder vorgebracht werden.
Une décision ne peut être valablement prise sur des affaires non mentionnées à l'ordre du jour que si tous les membres du comité sont présents et acceptent d'entrer en matière sur l'affaire dont il s'agit.	Über Geschäfte, die nicht traktandiert waren, kann nur gültig Beschluss gefasst werden, sofern alle Vorstandsmitglieder anwesend sind und Einstimmigkeit über das Eintreten auf das Geschäft besteht.
Le comité se constitue lui-même, sous réserve de l'élection de la présidente ou	Der Vorstand konstituiert sich - abgesehen von der Wahl der Präsidentin/des

du président par l'Assemblée des membres.	Präsidenten - selber.
La présidente ou le président dirige la séance de comité directeur. En cas d'empêchement elle/il est remplacé/e par un autre membre du comité.	Die Präsidentin/der Präsident leitet die Vorstandssitzung. Bei Verhinderung erfolgt dies durch ein anderes Vorstandsmitglied.
Des décisions peuvent aussi se prendre par écrit sauf si une/un membre du comité exige une consultation orale.	Beschlüsse können auch auf dem Zirkulationsweg (schriftlich) gefasst werden, sofern nicht ein Vorstandsmitglied die mündliche Beratung verlangt.
C. Organe de révision	C. Revisionsstelle
<u>Article 17 / Réviseurs des comptes</u>	<u>Art. 17 / Rechnungsrevisoren</u>
Les réviseurs des comptes ont pour tâche de contrôler la gestion de la caisse, de la tenue de la comptabilité et d'examiner le bilan annuel, ainsi que d'adresser à l'Assemblée des Membres un rapport sur leurs vérifications.	Die Rechnungsrevisoren haben die Kassen- und Rechnungsführung und den Jahresabschluss zu prüfen und der Mitgliederversammlung darüber Bericht zu erstatten.
D. Le Bureau	D. Geschäftsstelle
Article 18 / Bureau L'Assemblée des membres peut désigner comme bureau, une personne physique ou morale. L'organisation, les tâches et les compétences du bureau sont fixées dans un règlement adopté par le comité directeur.	Art. 18 / Geschäftsstelle Die Mitgliederversammlung kann eine natürliche oder juristische Person als Geschäftsstelle bezeichnen. Organisation, Aufgaben und Kompetenzen der Geschäftsstelle werden in einem Reglement festgelegt, welches der Vorstand erlässt.
E. La Commission d'examen	E. Prüfungskommission
<u>Article 19 / Commission d'examen</u>	<u>Art. 19 / Prüfungskommission</u>
L'organisation opérationnelle en relation avec l'octroi du brevet fédéral est confiée à la commission d'examen.	Alle Aufgaben im Zusammenhang mit der Fachausweiserteilung werden einer Prüfungskommission übertragen.
Celle-ci se compose de 5 à 7 membres.	Diese besteht aus 5-7 Mitgliedern.
Les Associations des membres de l'OREPAM ont un droit prioritaire si le candidat proposé correspond aux critères qualitatifs de la COMEX. D'autres	Sofern die Kandidaten die Anforderungen der Prüfungskommission erfüllen, haben Personen aus den Mitgliederverbänden der TBW Vorrang. Andere

candidats peuvent être élus pour compléter l'effectif de la COMEX.	Kandidatinnen und Kandidaten können zur Vervollständigung der Prüfungskommission gewählt werden.
L'organisation et les attributions de la commission d'examen sont définies par le règlement d'examen.	Die Organisation und die Aufgaben der Prüfungskommission werden in der Prüfungsordnung vorgegeben.
<u>IV. Autres décisions</u>	<u>IV. Weitere Bestimmungen</u>
<u>Article 20 / Finances</u>	<u>Art. 20 / Finanzen</u>
Pour financer ses activités l'OREPAM dispose des - cotisations d'entrée - cotisations annuelles des membres - taxes d'examen et rémunérations d'autres services - redevances afférentes à des droits - contributions de particuliers ou de pouvoirs publics - attributions de toute nature	Die TBW beschafft sich ihre Mittel wie folgt: - Eintrittsgebühren - Mitgliederbeiträge - Prüfungsgebühren und Gebühren für weitere Dienstleistungen - Erträge aus Rechten - private und öffentliche Beiträge - Zuwendungen aller Art
<u>Article 21 / Cotisation d'entrée</u>	<u>Art. 21 / Eintrittsgebühr</u>
Les nouveaux membres s'acquittent d'une cotisation d'entrée.	Neu eintretende Mitglieder entrichten eine Eintrittsgebühr.
<u>Article 22 / Exercice annuel</u>	<u>Art. 22 / Vereinsjahr</u>
L'exercice annuel de l'association commence le 1 ^{er} juillet d'une année pour se terminer le 30 juin de l'année suivante.	Das Vereinsjahr beginnt am 1.Juli eines Jahres und dauert bis am 30.Juni des folgenden Jahres.
<u>Article 23 / Révision des statuts</u>	<u>Art. 23 / Statutenrevision</u>
Les présents statuts peuvent être modifiés par l'Assemblée des membres, si une proposition tendant à leur modification recueille les 2/3 des voix attribuées aux membres présents.	Die vorliegenden Statuten können durch die Mitgliederversammlung abgeändert werden, wenn zwei Drittel aller anwesenden Mitgliederstimmen dem Änderungsvorschlag zustimmen.

<u>Article 24 / Dissolution</u>	<u>Art. 24 / Auflösung</u>
L'association peut être dissoute par l'Assemblée des membres si tous les membres présents acceptent la dissolution.	Der Verein kann durch die Mitgliederversammlung aufgelöst werden, wenn alle anwesenden Mitgliederstimmen der Auflösung zustimmen.
<u>Article 25 / Langues</u>	<u>Art. 25 / Sprachen</u>
Les langues officielles de l'association sont l'allemand et le français.	Offizielle Sprachen des Vereins sind Deutsch und Französisch.
<u>Historique des modifications</u> Les premiers statuts de l'OREPAR ont été adoptés par l'assemblée constitutive du 27 avril 2009 à Berne. Une première modification des statuts de l'OREPAR a été adoptée par l'assemblée générale du 5 juin 2012 à Berne. Une deuxième modification des statuts de l'OREPAR a été adoptée par l'assemblée générale du 21 octobre 2014 à Berne. Les présents statuts avec ses modifications ont été proposés et acceptés par l'assemblée générale de l'OREPAR du 14 septembre 2016 à Berne. Ils abrogent et remplacent les statuts du 21 octobre 2014 et ils entrent en vigueur immédiatement.	<u>Geschichtliches und Statutenänderungen</u> Die ersten Statuten der TBW sind an der Gründungsversammlung vom 27. April 2009 in Bern genehmigt worden. Eine erste Statutenänderung erfolgte an der Generalversammlung vom 5. Juni 2012 in Bern. Die zweite Statutenänderung wurde an der Generalversammlung vom 21. Oktober 2014 in Bern beschlossen. Die vorliegenden Statuten mit den entsprechenden Änderungen wurden vorgeschlagen und genehmigt anlässlich der Generalversammlung vom 14. September 2016 in Bern. Sie ersetzen die Statuten vom 21. Oktober 2014 und treten sofort in Kraft.
Organe responsable de l'examen professionnel Accompagnatrice /Accompagnateur en montagne	Trägerschaft Berufsprüfung Wanderleiterin/Wanderleiter
Die Präsidentin/der Präsident; la présidente/le président: gez. (sig.) Fabio Bella	der Aktuar; l'actuaire: gez. (sig.)